

**LIGJ**  
**Nr. 24/2021**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE EKONOMISË (HUAMARRËSI), DHE KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW) PËR PROGRAMIN E INFRASTRUKTURËS BASHKIAKE V, NË SHUMËN 80 000 000 (TETËDHJETË MILIONË) EURO**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 2, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**VENDOSI:**

**Neni 1**

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (huamarrësi), dhe KfW Frankfurt am Main (KfW) për programin e infrastrukturës bashkiake V, në shumën 80 000 000 (tetëdhjetë milionë) euro, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 22.2.2021.

**Shpallur me dekretin nr. 11990, datë 4.3.2021, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta**

**MARRËVESHJE HUAJE**

**E DATËS 18.12.2020, NDËRMJET KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE EKONOMISË (HUAMARRËSI), PËR SHUMËN 80,000,000.00 EURO**  
**- PROGRAMI I INFRASTRUKTURËS BASHKIAKE V -**

**BMZ-NR. 2013 66 467**

**ID E HUAS 29769**

**TABELA E LËNDËS**

1. Huaja
2. Kanalizimi i Huas tek agjencitë e zbatimit të Projektit
3. Disbursimi
4. Tarifat
5. Interesi
6. Shlyerja dhe parapagimi
7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi
8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë
9. Veprimet e kundërligjshme
10. Kostot dhe detyrimet publike

11. Detyrime të veçanta
12. Përfundimi i Marrëveshjes së Huas
13. Përfaqësimi dhe deklaratat
14. Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me Projektin
15. Dispozita të përgjithshme
- Aneksi 1 Skeduli i disbursimit
- Aneksi 2 Forma e opinionit ligjor të këshilltarit ligjor të Huamarrësit
- Aneksi 3a Zotimet e përputhshmërisë së Huamarrësit
- Aneksi 3b Zotimet e përputhshmërisë së Agjencisë së Zbatimit të Projektit

## PREAMBULË

Baza për këtë marrëveshje huaje ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit (“Marrëveshja” ose “Marrëveshja e Huas”) është marrëveshja e datës 11 tetor 2019 ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë mbi Bashkëpunimin Financiar (FC) (Marrëveshja Qeveritare).

Marrëveshja e Huas është pjesë e Programit të Infrastrukturës Bashkiake V (Programi). Programi do të financohet me anë të kësaj Marrëveshjeje Huaje, Marrëveshjes së Huas (Marrëveshja e grantit për investimin), marrëveshja e grantit e financuar nga SECO (Marrëveshja e grantit SECO), marrëveshja e grantit e financuar nga BE-ja (Marrëveshja e grantit e BE-së) dhe marrëveshja e grantit për masat shoqëruese (Marrëveshja e grantit shoqërues) të gjitha të së njëjtës datë me këtë marrëveshje.

KfW-ja do të rifinancojë huan e dhënë, në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje me subvencione interesi nga fondet e buxhetit me interes të ulët të siguruara nga Republika Federale e Gjermanisë, për projekte që plotësojnë kriteret e pranueshmërisë për politika zhvillimi. Termat dhe kushtet e huas janë në përputhje me kërkesat e OECD-së të zbatueshme në datën e nënshkrimit të Marrëveshjes për njohjen e Asistencës Zyrtare të Zhvillimit (ODA).

Mbi këtë bazë dhe sipas kushtit që Republika Federale e Gjermanisë jep një garanci për hua, KfW-ja do të japë një hua, në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje.

### 1. Huaja

1.1 *Shuma:* KfW do t'i japë Huamarrësit një hua që nuk tejkalon një total prej 80,000,000.00 euro (Huaja), (me fjalë: tetëdhjetë milionë euro).

1.2 *Qëllimi:* Huamarrësi do të përdorë Huan ekskluzivisht për financimin e Programit.

Në kuadrin e këtij Programi, Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë nëpërmjet Agjencisë Kombëtare të Ujësjetës dhe të Kanalizimeve (“Njësia e koordinimit të programit” ose “NJJKP”), do të veprojë si njësia e koordinimit të programit për drejtimin, koordinimin dhe zbatimin e përgjithshëm të Projektit, si dhe për kontraktimin dhe kryerjen e shërbimeve të konsulencës. Shoqëritë e shërbimeve të ujësjetës UK Berat-Kuçovë, UK Elbasan, UK Fier, UK Kamzë, UK Lezhë, UK Shkodër dhe UK Vlorë do të veprojnë si Agjenci të Zbatimit të Projektit (secila si “AZP”, bashkërisht si “AZP-të”).

Huamarrësi, nëpërmjet MIE/NJJKP-së, në kuadrin e Programit, do të garantojë që AZP-të të përdorin pjesë të fondeve të Huas ekskluzivisht për financimin e investimeve për përmirësimin e sistemeve të ujësjetës dhe të kanalizimeve në qytetin përkatës (secili “Projekt”). Huamarrësi, nëpërmjet MIE/NJJKP-së, përdor pjesën e mbetur të fondeve të Huas për financimin e shërbimeve të konsulencës, në lidhje me zbatimin e Programit.

MIE/NJJKP-ja, AZP-të dhe KfW-ja përcaktojnë detajet e Programit dhe furnizimet, mallrat, punimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja, si dhe shpërndarjen e fondeve të Huas ndërmjet AZP-ve dhe Huamarrësit, duke nënshkruar një marrëveshje të veçantë, e cila do të siglohet si e pranuar edhe nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Marrëveshja e veçantë).

1.3 *Taksat, tarifat, detyrimet doganore:* Taksat dhe tarifat e tjera publike që duhet të paguhet nga Huamarrësi ose ndonjë prej AZP-ve, si dhe detyrimet doganore, nuk do të financohen nga Huaja.

## **2. Kanalizimi i Huas tek agjencitë e zbatimit të Projektit**

2.1 *Marrëveshja e Nënhuas:* Huamarrësi kanalizon fondet e Huas të kërkuara për financimin e masave të investimit të përcaktuara në nenin 1.2 (Fondet e investimit) tek AZP-të. 90% e fondeve të investimit kanalizohen si grante të pashlyeshme me anë të marrëveshjeve të nëngrantit ndërmjet Huamarrësit dhe AZP-së përkatëse (Marrëveshjet e nëngrantit). 10% e fondeve të investimit kanalizohen në formën e huave me anë të Marrëveshjeve të nënhuas (Marrëveshjet e nënhuas), me një afat prej 40 vjetësh, duke përfshirë një periudhë 10-vjeçare pa penalitet (pa pagesë interesi, principali dhe tarifash gjatë kësaj periudhe pa penalitet). Marrëveshja e nënhuas do të jetë në euro dhe interesi do të jetë deri në 1% në vit.

2.2 *Përkthimi i vërtetuar:* Para disbursimit të parë nga Huaja, Huamarrësi do t'i dërgojë KfW-së një përkthim të vërtetuar në gjuhën angleze ose gjermane të secilës prej marrëveshjeve të nëngrantit dhe nënhuas të specifikuar në nenin 2.1.

2.3 Mospërgjegjësia e Agjencisë së Zbatimit të Projektit. Kanalizimi i Huas nuk përbën ndonjë përgjegjësi të Agjencisë së Zbatimit të Projektit ndaj KfW-së për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

## **3. Disbursimi**

3.1 *Kërkesa për disbursim:* Sapo të gjitha kushtet, para disbursimit, në zbatim të nenit 3.3 (Kushtet para disbursimit) të kësaj Marrëveshjeje të përmbushen, KfW-ja do të disbursojë Huan në përputhje me progresin e Programit dhe me kërkesën e Huamarrësit, nëpërmjet NJKP-së. Disbursimet do të kryhen në përputhje me skedulën e disbursimit që përfshihet në shtojcën 1 (Skeduli i disbursimit) të kësaj Marrëveshjeje Huaje. KfW-ja do të kryejë disbursime vetëm deri në shumat maksimale të përcaktuara për çdo periudhë disbursimi të specifikuar në shtojcën 1. Në masën që Huamarrësi kërkon disbursim me shumë më të ulët brenda ndonjë periudhe të tillë, shumat e padisbursuara mund të kërkojnë në secilën prej periudhave vijuese. Me përjashtim të disbursimit të fundit, KfW-ja nuk është e detyruar të kryejë disbursime prej më pak se 200,000.00 eurosh.

3.2 *Afati për kërkimin e disbursimeve:* KfW-ja ka të drejtë të refuzojë të kryejë disbursime pas datës 30 dhjetor 2027.

3.3 *Kushtet para disbursimit:* KfW-ja është e detyruar të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje vetëm nëse janë plotësuar kushtet pararendëse të mëposhtme në një mënyrë të pranueshme për KfW-në në formë dhe në përmbajtje:

i) Huamarrësi do të ketë provuar, siç e kërkon KfW-ja, me anë të paraqitjes së një opinionit ligjor, përmbajtja e të cilit është kryesisht në përputhje me modelin në aneksin 2 (Formulari i opinionit ligjor të këshilltarit ligjor të Huamarrësit) të kësaj Marrëveshjeje dhe me anë të paraqitjes së kopjeve të vërtetuara (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje Huaje) të të gjitha dokumenteve të cilave u referohet ky opinion ligjor, se Marrëveshja e Huas është ligjërish në fuqi dhe e zbatueshme dhe, në mënyrë të veçantë, se:

i) Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas së drejtës kushtetuese dhe dispozitave të tjera ligjore të zbatueshme për marrjen përsipër në mënyrë të vlefshme të të gjitha detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje; dhe

ii) KfW-ja përjashtohet nga të gjitha taksat mbi të ardhurat nga të ardhurat e interesit dhe të gjitha tarifat, komisionet dhe kostot e ngjashme në Shqipëri, gjatë dhënies së Huas;

b) KfW-ja zotëron një dokument origjinal të kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe Marrëveshjes së Veçantë, secila e nënshkruar me fuqi ligjërish detyruese; dhe

c) nënshkrimet model të përmendura në nenin 13.1 (Përfaqësimi i Huamarrësit) të kësaj Marrëveshjeje janë marrë nga KfW-ja;

d) garancia nga Republika Federale e Gjermanisë e përmendur në nenin 8 (Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë) është në fuqi dhe efekt pa ndonjë kufizim;

e) Huamarrësi ka paguar tarifën e menaxhimit të përcaktuar në nenin 4.2 (Tarifa e menaxhimit) të kësaj Marrëveshjeje;

f) nuk ka ndodhur asnjë arsye për përfundim, asnjë incident nuk ka ndodhur, i cili do të bëhej shkak për përfundim me njoftim ose skadim ose konstatim ose përmbushje të një kushti (arsye e mundshme për përfundim); dhe

g) asnjë rrethanë e jashtëzakonshme nuk ka lindur që përjashton ose rrezikon seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Programit ose kryerjen e detyrimeve të pagesës të marra përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

KfW-ja ka të drejtë, përpara çdo disbursimi nga Huaja, që të kërkojë dokumente dhe prova të mëtijshme që i çmon të nevojshme, sipas diskrecionit të saj, për të konstatuar kushtet para disbursimit, të specifikuar në këtë seksion.

3.4 *Detajet e procedurës së disbursimit:* MIE/NJKP-ja, AZP-të dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit, duke nënshkruar Marrëveshjen e Veçantë, e cila do të siglohet si e pranuar edhe nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, duke përfshirë kushtet specifike para disbursimit dhe në mënyrë të veçantë, provat që duhet të jepen nga Huamarrësi, nëpërmjet MIE-s/NJKP-së që dokumentojnë se shumat e kërkuara të Huas po përdoren për qëllimin e rënë dakord, si edhe detyrimin e MIE-s/NJKP-së për të informuar Ministrinë e Financave dhe Ekonomisë për shumat e disbursuara, në lidhje me secilën AZP.

3.5 *E drejta për të anuluar disbursimet:* Në bazë të përmbushjes së detyrimeve të tij sipas nenit 11 (Detyrimet e veçanta) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të padisbursuara të Huas, me pëlqimin paraprak të KfW-së kundrejt pagesës së një tarife mosshfrytëzimi, sipas dhe siç përcaktohet në nenin 3.6 (Tarifa e mosshfrytëzimit) të kësaj Marrëveshjeje.

3.6 *Tarifa e mosshfrytëzimit:* Nëse Huamarrësi anulon disbursimin e një shume Huaje, për të cilën është përcaktuar një përqindje interesi, sipas nenit 3.5 (E drejta për anulimin e disbursimeve) të kësaj Marrëveshjeje ose, nëse kjo shumë Huaje nuk disbursohet ose nuk disbursohet deri në afatin e caktuar në nenin 3.2 (Afati për kërkimin e disbursimit) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesën e saj, shumën që është e nevojshme për të kompensuar KfW-në për humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja, si rezultat i mosdisbursimit të shumës së Huas (Tarifa e mosshfrytëzimit), përveç kur ky mosdisbursim përbën shkelje të kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja. KfW-ja do të llogarisë shumën e tarifës së mosshfrytëzimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e mosshfrytëzimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Programin.

#### **4. Tarifat**

4.1 *Tarifa e angazhimit:* Huamarrësi do të paguajë një tarifë angazhimi të pakthyeshme (Tarifa e angazhimit) për shumat e padisbursuara të Huas.

Tarifa e angazhimit duhet të paguhet për pagesën e prapambetur çdo gjashtë muaj, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, për herë të parë më 15 maj 2021, por jo më herët se sa në datën përkatëse pas ditës në të cilën kjo Marrëveshje Huaje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 15.10 (Hyrja në fuqi dhe efekt) të kësaj Marrëveshjeje.

Tarifa e angazhimit do të ngarkohet nëse është e zbatueshme, me efekt prapaveprues, për periudhën që fillon tre muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe që zgjat deri në datën e disbursimit të plotë të Huas ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit definitiv të disbursimeve nga Huaja.

Tarifa e angazhimit llogaritet si më poshtë:

i. për periudhën që fillon 12 muaj pas datës së nënshkrimit nga KfW-ja të kësaj Marrëveshjeje Huaje, nëse është e zbatueshme me efekt prapaveprues, deri 24 muaj pas nënshkrimit nga KfW-ja të kësaj Marrëveshjeje Huaje, tarifa e angazhimit do të arrijë shumën 0,125 % në vit (me fjalë: zero pikë njëqind e njëzet e pesë për qind në vit); dhe

ii. për periudhën vijuese që fillon 24 muaj pas nënshkrimit nga KfW-ja të kësaj Marrëveshjeje Huaje, tarifa e angazhimit do të arrijë shumën prej 0,25 % në vit (me fjalë: zero pikë njëzet e pesë për qind në vit).

4.2 *Tarifa e menaxhimit*: Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë menaxhimi të pakthyeshme në një shumë të vetme prej 0,5 % të shumës së Huas të përcaktuar në nenin 1.1 (Shuma) të kësaj Marrëveshjeje (Tarifa e menaxhimit).

Tarifa e menaxhimit paguhet në datën më të hershme të dy datave të mëposhtme: i. përpara disbursimit të parë; ose ii. pas kalimit të tre muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja ose pas kalimit të një muaji nga hyrja në fuqi dhe efekt e kësaj Marrëveshjeje Huaje (cilado datë e mëvonshme e përcaktuar sipas pikës "ii"). Tarifa e menaxhimit duhet të paguhet sapo kjo Marrëveshje Huaje të jetë nënshkruar, pavarësisht nëse Huaja është disbursuar plotësisht apo vetëm pjesërisht ose nuk është disbursuar.

## 5. Interesi

5.1 *Interesi*: Huamarrësi do t'i paguajë interes KfW-së si më poshtë:

Norma fikse e interesit e caktuar pas disbursimit të Huas. Huamarrësi do të paguajë interes mbi Huan, sipas dispozitave të mëposhtme:

a) *Norma e interesit*: Huamarrësi do të paguajë interes për secilën shumë të Huas në një normë (Norma fikse e interesit) të përcaktuar nga KfW-ja brenda dy ditësh bankare (siç përcaktohet në nenin 15.1 (Ditë bankare) të kësaj Marrëveshjeje) para disbursimit të shumës përkatëse të Huas dhe që do të përbëhet nga:

i. Norma e shkëmbimit e përcaktuar në bazë të faqes *Rojters* "ICAPEURO" ose nëse kjo faqe nuk përmban detajet e nevojshme ose nëse nuk është e aksesueshme, në faqen *Bloomberg* "ICAE" (ose në një faqe vijuese që zëvendëson faqet *Rojters* ose *Bloomberg* të përcaktuara më lart). Nëse të dyja faqet nuk përmbajnë të dhënat e nevojshme ose janë të pazëvendësueshme, KfW-ja do të përcaktojë këtë normë mbi bazën e kostove të saj efektive të financimit në tregun e kapitalit në euro për maturimet që u korrespondojnë periudhave përkatëse të interesit fiks, sa më afër që të jetë e mundur,

ii. plus një marzh prej 0.55 % në vit që merr parasysh fondet e grantit të vëna në dispozicion nga Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë.

Nëse norma e interesit e llogaritur në përputhje me sa më lart bie nën 0% në vit, norma fikse e interesit do të jetë 0% në vit.

Norma fikse e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa të jetë marrë kësti i fundit i shlyerjes në pajtim me skedulin e shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje.

b) *Konsolidimi*: Nëse është kryer më shumë se një disbursim nga Huaja, KfW-ja do të konsolidojë normat e interesit të caktuara për secilën shumë Huaje në një normë interesi të vetme pas secilit disbursim. Kjo normë e konsoliduar interesi fiks do t'i korrespondojë mesatares së ponderuar të normave individuale të interesit të rrumbullakosura deri në 1/10,000 të një pikë për qind, nëse presja dhjetore e parë e hequr është më e ulët se 5 ose e rrumbullakosur deri në 1/10,000 të një pike për qind, nëse presja e parë dhjetore e hequr është e barabartë ose më e madhe se 5 dhe do të jetë baza për llogaritjen e mëtejshme të interesit nga data e secilit disbursim deri në disbursimin e ardhshëm. Pas disbursimit të plotë të Huas, norma mesatare e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa kësti i fundit i shlyerjes të jetë marrë në përputhje me skedulin e shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje.

c) *Njoftimi i normës së interesit*: KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit Normën Fikse të Interesit të caktuar sipas nenit 5.1(a) (Norma e interesit) të kësaj Marrëveshjeje, pa vonesë, pasi të jetë caktuar. KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit normën e interesit të konsoliduar sipas nenit 5.1(b) (Konsolidimi) të kësaj Marrëveshjeje në datën e ardhshme të pagesës (siç përcaktohet në nenin 5.3 (Datat e pagesës) të kësaj Marrëveshjeje).

5.2 *Llogaritja e interesit*: Interesi për një shumë Huaje të disbursuar do të ngarkohet që nga data (ekskluzivisht) në të cilën shuma përkatëse e Huas disbursohet nga llogaria e Huas e mbajtur me KfW-në për Huamarrësin deri në datën (përfshirë) në të cilën shlyerjet përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së, siç specifikohet në nenin 7.3 (Numri i llogarisë, koha e kreditimit) të kësaj Marrëveshjeje. Interesi do të llogaritet në përputhje me nenin 7.1 (Llogaritja) të kësaj Marrëveshjeje.

5.3 *Datat e pagesës*: Interesi do të jetë i kërkueshëm në shuma të prapambetura për pagesë në datat e specifikuara më poshtë (secila një “Datë pagese”):

a) përpara datës së pagesës të kësaj Marrëveshjeje të parë të shlyerjes, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, por jo më herët sesa në datën e pagesës pas datës në të cilën kjo Marrëveshje Huaje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 15.11 (Hyrja në fuqi dhe efekt) të kësaj Marrëveshjeje;

b) në datën e pagesës së kësaj Marrëveshjeje të parë të shlyerjes sipas nenit 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje së bashku me një kësht të tillë;

c) më pas në datën e pagesës së kësaj Marrëveshjeje të shlyerjes sipas nenit 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje.

## 6. Shlyerja dhe parapagimi

6.1 *Skeduli i shlyerjes*: Huamarrësi do të shlyejë Huan, si më poshtë:

|    | Data e pagesës | Kësti i shlyerjes |
|----|----------------|-------------------|
| 1  | 15 maj 2026    | 3,809,523.80      |
| 2  | 15 nëntor 2026 | 3,809,523.80      |
| 3  | 15 maj 2027    | 3,809,523.80      |
| 4  | 15 nëntor 2027 | 3,809,523.80      |
| 5  | 15 maj 2028    | 3,809,523.80      |
| 6  | 15 nëntor 2028 | 3,809,523.80      |
| 7  | 15 maj 2029    | 3,809,523.80      |
| 8  | 15 nëntor 2029 | 3,809,523.80      |
| 9  | 15 maj 2030    | 3,809,523.80      |
| 10 | 15 nëntor 2030 | 3,809,523.80      |
| 11 | 15 maj 2031    | 3,809,523.80      |
| 12 | 15 nëntor 2031 | 3,809,523.80      |
| 13 | 15 maj 2032    | 3,809,523.80      |
| 14 | 15 nëntor 2032 | 3,809,523.80      |
| 15 | 15 maj 2033    | 3,809,523.80      |
| 16 | 15 nëntor 2033 | 3,809,523.80      |
| 17 | 15 maj 2034    | 3,809,523.80      |
| 18 | 15 nëntor 2034 | 3,809,523.80      |
| 19 | 15 maj 2035    | 3,809,523.80      |
| 20 | 15 nëntor 2035 | 3,809,523.80      |
| 21 | 15 maj 2036    | 3,809,524.00      |

Ky skedul i shlyerjes mund të rregullohet herë pas here, në përputhje me nenin 6.5 (Skeduli i rishikuar i pagesës).

6.2 *Shumat e padisbursuara të Huas*: Shumat e padisbursuara të Huas do të kompensohen kundrejt kështit përkatës të shlyerjes së fundit që duhet të paguhet sipas skedulit të shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të rasteve kur KfW-ja, me diskrecionin e vet, zgjedh një alternativë tjetër kompensimi në raste individuale.

6.3 *Shlyerjet në rastin e disbursimit jo të plotë*: Nëse një kësht shlyerjeje duhet të paguhet përpara se Huaja të disbursohet plotësisht, kjo nuk do të cenojë skedulën e shlyerjes, sipas nenit 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje, për sa kohë që kësht i shlyerjes për t’u paguar sipas skedulit të shlyerjes është më i ulët sesa shuma e Huas e disbursuar dhe që nuk është shlyer ende (Shuma e Huas për t’u paguar). Nëse kësht i shlyerjes që duhet të paguhet në përputhje me nenin 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje tejkalon shumën e Huas për t’u paguar, ky kësht shlyerjeje do të reduktohet në nivelin e shumës së Huas për t’u paguar dhe diferenca do të

alokohet në mënyrë të barabartë në këstet e shlyerjes që duhen paguar. Në llogaritjen e shumës së Huas për t'u paguar, KfW-ja rezervon të drejtën për të konsideruar disbursime nga Huaja, të cilat kryhen brenda një periudhe prej 45 ose më pak ditësh para një date pagese për të përcaktuar shumën e Huas për t'u paguar vetëm për datën vijuese të pagesës.

6.4 *Parapagimi*: Sa më poshtë do të zbatohen për parapagimet:

a) *E drejta për parapagim*: Në bazë të paragrafëve të mëposhtëm 6.4(b) (Njoftimi) deri 6.4(e) (Kompensimi) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi ka të drejtë të shlyejë shumat e Huas përpara datës së planifikuar të pagesës, nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti shlyerjeje sipas nenit 6.1 (Skeduli i shlyerjes) të kësaj Marrëveshjeje.

b) *Njoftimi*: Parapagimi i një shume Huaje sipas nenit 6.4(a) (E drejta për parapagim) të kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohet njoftimit të parapagimit nga Huamarrësi për KfW-në jo më vonë sesa në ditën e pesëmbëdhjetë bankare (siç përcaktohet në nenin 15.1 (Dita bankare) të kësaj Marrëveshjeje) para datës së synuar për parapagim. Ky njoftim është i parevokueshëm; ai duhet të specifikojë datën dhe shumën e parapagimit dhe detyron Huamarrësin që t'i paguajë KfW-së shumën e deklaruar në datën e caktuar.

c) *Tarifa e parapagimit*: Nëse Huamarrësi parapaguan një shumë fikse interesi Huaje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesë, një shumë të tillë që është e nevojshme për të kompensuar humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i këtij parapagimi (Tarifa e parapagimit), KfW-ja do të përcaktojë shumën e tarifës së parapagimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e parapagimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Programin. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW-ja do t'i sigurojë Huamarrësit një tregues të shumës së tarifës së parapagimit para njoftimit të kërkuar të parevokueshëm të shlyerjes, sipas nenit 6.4(b) (Njoftimi) të kësaj Marrëveshjeje.

d) *Shumat për t'u paguar*: Së bashku me parapagimin sipas nenit 6.4(a) (E drejta e parapagimit) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

i. çdo tarifë parapagimi për t'u paguar si rezultat i parapagimit, sipas nenit 6.4(c) (Tarifa e parapagimit) të kësaj Marrëveshjeje; dhe

ii. të gjithë interesin e shtuar mbi shumën e parapaguar të Huas dhe pagesat e tjera ende të pakryera, sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje që janë shtuar deri në datën e parapagimit.

e) *Kompensimi*: Neni 6.2 (Shumat e padisbursuara të Huas) të kësaj Marrëveshjeje do të zbatohet *mutatis mutandis* për kompensimin e parapagimeve.

6.5 *Skeduli i rishikuar i shlyerjes*: Në rast se zbatohet neni 6.3 (Shlyerjet në rast disbursimi jo të plotë) ose neni 6.4 (Parapagimi) të kësaj Marrëveshjeje, KfW-ja do t'i dërgojë Huamarrësit një skedul të rishikuar shlyerjeje, i cili do të bëhet pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe do të zëvendësojë skedulën e shlyerjes të vlefshëm deri në atë kohë.

## **7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi**

7.1 *Llogaritja*: Interesi, tarifa e angazhimit, interesi i kamatëvonesës, sipas nenit 7.5 (Interesi i kamatëvonesës) të kësaj Marrëveshjeje, pagesat e kompensimit me shumë të vetme/fikse për shumat e vonuara të pagesës sipas nenit 7.6 (Kompensimi me shumë të vetme/fikse) të kësaj Marrëveshjeje, tarifa e mosshfrytëzimit dhe tarifa e parapagimit do të llogariten mbi bazën e një viti 360-ditor me muaj prej tridhjetë ditësh.

7.2 *Data e pagesës*: Nëse një pagesë që do të kryhet në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje bie në një datë që nuk është ditë pune në Bankë, Huamarrësi duhet ta kryejë një pagesë të tillë në ditën vijuese të punës në Bankë. Nëse dita vijuese e punës në Bankë bie brenda muajit vijues kalendarik, kjo pagesë duhet të kryhet në ditën e fundit të punës në bankë të muajit aktual kalendarik.

7.3 Numri i llogarisë, koha e kreditimit. Huamarrësi do të çlirohet nga detyrimet e tij për pagesë në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse i janë kredituar KfW-së në disponim të lirë të saj, pa asnjë zbritje në euro dhe jo më vonë se në orën 10.00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW-së në

Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, numri IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, duke caktuar datën e pagesës si një referencë shtesë (Ref. VVVVMMDD).

**7.4 Kundërpretendimet/kundërpaditë e Huamarrësit:** Huamarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë asnjë të drejtë për mbajtje ose kompensim ose të drejta të ngjashme kundrejt detyrimeve të pagesës, sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje, përveç kur këto të drejta njihen me vendim deklarues ose nuk kundërshtohen nga KfW-ja.

**7.5 Interesi i kamatëvonesës:** Nëse ndonjë kësht shlyerjeje ose parapagimi, sipas nenit 6.4 (Parapagimi) të kësaj Marrëveshjeje nuk është në dispozicion të KfW-së, kur duhet kryer pagesa, KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të ngarkojë interesin e kamatëvonesës në normën 200 pikë bazë mbi përqindjen e interesit në vit, siç përcaktohet në nenin 5.1 (Interesi) të kësaj Marrëveshjeje për periudhën që fillon në datën e pagesës dhe që përfundon në datën kur këto pagesa kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 7.3 (Numri i llogarisë, koha e kreditimit) të kësaj Marrëveshjeje. Ky interes, kamatëvonesë, duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së.

**7.6 Kompensimi me pagesë të vetme:** KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të kërkojë kompensim me pagesë të vetme për shumat e vonuara të pagesës (me përjashtim të kështeve të shlyerjes dhe parapagimeve të përmendura në nenin 7.5 (Interesi i kamatëvonesës) të kësaj Marrëveshjeje) nga data e pagesës deri në datën e pagesës në vlerën 200 pikë bazë në vit mbi përqindjen fikse të interesit, sipas nenit 5.1 (Interesi) të kësaj Marrëveshjeje. Kompensimi me shumë të vetme/fikse duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të provojë se nuk ka ndodhur asnjë dëm ose se dëmet kanë qenë më të vogla se sa kompensimi me shumë të vetme.

**7.7 Kompensimi:** KfW-ja ka të drejtë të kompensojë pagesa kundrejt pagesave që duhet të kryhen, sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje ose sipas marrëveshjeve të tjera të Huas të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

**7.8 Llogaritjet e kryera nga KfW-ja:** Gabimet e dukshme të mungesave, vlerat e llogaritura nga KfW-ja dhe llogaritjet e kryera nga KfW-ja të shumave që duhen paguar në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, përbëjnë provë *prima-facie* (*Anscheinsbeweis*).

## **8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë**

KfW-ja do të ketë pretendime pagesë, sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje, të garantuara nga Republika Federale e Gjermanisë, përpara disbursimit të parë.

## **9. Veprimet e kundërligjshme**

Nëse, në ndonjë juridiksion të zbatueshëm, bëhet e paligjshme për KfW-në që të përmbushë ndonjë prej detyrimeve të saj, siç parashikohet nga kjo Marrëveshje Huaje ose për të financuar ose për të mirëmbajtur Huan, me njoftimin e Huamarrësit nga KfW-ja:

a) angazhimi i KfW-së do të anulohet menjëherë; dhe

b) Huamarrësi do të shlyejë Huan plotësisht në datën e specifikuar nga KfW-ja në njoftimin e dërguar të Huamarrësit (e cila duhet të jetë jo më herët se sa dita e fundit e ndonjë periudhe të zbatueshme pas datës së duhur të pagesës, e lejueshme me ligj).

## **10. Kostot dhe detyrimet publike**

**10.1 Asnjë zbritje ose mbajtje në burim:** Huamarrësi do të kryejë të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje, pa asnjë zbritje për taksat, detyrimet e tjera publike ose kostot e tjera. Në rast se Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për shkaqe të tjera që të bëjë ndonjë zbritje të tillë ose të mbajë shuma mbi pagesat, pagesat e kryera nga Huamarrësi do të rriten me shumën e tillë, siç është e nevojshme për KfW-në, në mënyrë që të marrë të plotë shumën e kërkueshme, sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje, pas zbritjes së taksat dhe detyrimeve.

**10.2 Kostot:** Huamarrësi do të mbulojë të gjitha kostot dhe shpenzimet që lindin, në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, në mënyrë të veçantë kostot e dërgesave dhe të transferimeve (duke përfshirë tarifat e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet, në lidhje me

mirëmbajtjen ose me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe të çdo dokumenti tjetër që lidhet me këtë Marrëveshje Huaje, si dhe të gjitha të drejtat që rrjedhin prej saj.

10.3 *Taksat dhe tarifat e tjera*: Huamarrësi do të mbulojë të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që shtohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë, për sa i takon lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nëse KfW-ja i kërkon paradhënie këto taksa ose detyrime, Huamarrësi do t'i transferojë pa vonesë, me kërkesë, në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 7.3 (Numri i llogarisë, koha e kreditimit) të kësaj Marrëveshjeje ose në llogari tjetër, siç specifikohet nga KfW-ja.

## **11. Detyrime të veçanta**

11.1 *Zbatimi i programit dhe informacioni i veçantë*: Huamarrësi, nëpërmjet MIE/NJKP-së do të kryejë vetë dhe do të kërkojë që çdo AZP:

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë programin, në përputhje me praktikën e qëndrueshme financiare dhe teknike, në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale dhe kryesisht në përputhje me hartimin e Programit të rënë dakord ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së;

b) do t'ua caktojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Programit inxhinierëve konsulentë ose konsulentëve të pavarur, të kualifikuar, dhe zbatimin e Programit firmave të kualifikuara;

c) do të pajtohet në çdo kohë me dispozitat e prokurimit të përcaktuara në Marrëveshjen e Veçantë, duke përfshirë planin përkatës të prokurimit;

d) do të garantojë financim të plotë të Programit dhe do t'i japë KfW-së, me kërkesë, të dhëna që provojnë mbulimin e kostove të papaguara nga kjo Hua;

e) do të mbajë libra dhe regjistra ose do të marrë masa për mbajtjen e librave dhe regjistrave që përcaktojnë në mënyrë të qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për Programin dhe që identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga kjo Hua;

f) do t'i mundësojë çdo kohë KfW-së dhe përfaqësuesve të saj që të inspektojnë ata libra dhe regjistra dhe të gjithë dokumentacionin tjetër që lidhet me zbatimin dhe funksionimin e Programit, si dhe të vizitojë projektet dhe të gjitha instalimet e lidhura me to;

g) do t'i japë KfW-së të gjitha informacionet dhe të dhënat e tjera që lidhen me programin dhe progresin e tij të mëtejshëm, siç mund ta kërkojë KfW-ja;

h) menjëherë, me nismën e vet:

i. do t'i përcjellë KfW-së çdo pyetje të marrë nga Huamarrësi nga OECD-ja ose anëtarët e tij, sipas së ashtuquajturës "Marrëveshje për transparencën e kredive ODA të bashkuara", pas dhënies së kontratave për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja dhe do të koordinojë përgjigjen ndaj këtyre pyetjeve me KfW-në; dhe

ii. do të njoftojë KfW-në, në lidhje me të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Programit.

11.2 *Detaje të zbatimit të programit*: NJKP-ja, AZP-të dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e lidhura me nenin 11.1 (Zbatimi i programit dhe informacioni i posaçëm) të tij, duke nënshkruar Marrëveshjen e veçantë, e cila do të siglohet si e pranuar edhe nga Huamarrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë.

11.3 *Sipërmarrja e Përputhshmërisë*: Huamarrësi ndërmerr të përbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në aneksin 3a (Zotimet e përputhshmërisë së Huamarrësit) dhe të garantojë që AZP-të të përbushin në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në aneksin 3b (Zotimet e përputhshmërisë të agjencisë së zbatimit të Projektit).

11.4 *Transporti i furnizimeve*: Dispozitat e përcaktuara në marrëveshjet qeveritare, të cilat janë të njohura për Huamarrësin, do të zbatohen për transportin e furnizimeve, të cilat do të financohen nga Huaja.

11.5 *Klasifikimi pari passu*: Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje klasifikohen dhe do të përdoren minimalisht *pari passu* me të gjitha detyrimet e tjera të pasiguruara dhe jo të varura, dhe Huamarrësi do të garantojë në masën e

lejuar me ligj që ky klasifikim të garantohet edhe për të gjitha detyrimet e ardhshme të pasiguruar dhe jo të varura. Në këtë Marrëveshje Huaje, “Borxh i jashtëm” nënkupton një detyrim të Huamarrësit, i cili:

- i. rregullohet nga një sistem ligji i ndryshëm nga ligji i Huamarrësit; ose
- ii. i pagueshëm në një valutë të ndryshme nga valuta e vendit të Huamarrësit; ose
- iii. i pagueshëm ndaj një personi të themeluar, me vendbanim, vendqëndrim ose me seli kryesore ose vend kryesor biznesi jashtë vendit të Huamarrësit.

11.6 *Detyrimet*: Huamarrësi nuk do të dhe nëpërmjet MIE/NJKP nuk do të lejojë dhe do të garantojë që çdo AZP nuk do të krijojë ose lejojë vazhdimin e ndonjë detyrimi mbi sendet pasurore (asetet) e Projektit pa pëlqimin paraprak të KfW-së. Në këtë Marrëveshje Huaje, “Detyrim” nënkupton çdo hipotekim, garanci, barrë, detyrim, caktim ose transferim nëpërmjet letrës me vlerë, hipotekimit ose interesit të garancisë dhe çdo marrëveshje ose masë tjetër, efekti i të cilit/së cilës është krijimi i një garancie ose ndonjë të drejte për t’i dhënë prioritet pagese në lidhje me çdo detyrim të ndonjë personi.

Ky detyrim nuk zbatohet:

a) për detyrimet ekzistuese ose tashmë të rëna dakord me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe të njoftuara KfW-së para nënshkrimit të Marrëveshjes së Huas;

b) për tarifat që lindin zakonisht gjatë kryerjes së rregullt të biznesit, sipas rregullave ligjore ose rregullave të tjera të zakonshme kontraktuale për sigurimin e detyrimeve (me përjashtim të pasivëve/detyrimeve të Huas) ndaj furnizuesve ose ofruesve të tjerë të shërbimeve (për shembull, mbajtja e të drejtave të titullit, të zakonshme në industri dhe barrët ligjore); ose

c) për tarifat që kanë ekzistuar tashmë në kohën e blerjes së një aseti, me kusht që këto tarifa të hiqen brenda tre muajve pas blerjes/përvetësimit.

Nëse Huamarrësi, MIE/NJKP ose ndonjë AZP, i jep ndonjë pale të tretë garanci ose të drejta të tjera që i mundësojnë kësaj pale të tretë të kërkojë përmbushje preferenciale të pretendimeve kundër kujtqdo prej sendeve pasurore/aseteve, pronave ose të ardhurave të Projektit, KfW-ja mund të kushtëzojë pëlqimin e saj ndaj Huamarrësit, duke i dhënë, gjithashtu, KfW-së garanci (shtesë) në të njëjtën masë që siguron në mënyrë të barabartë dhe proporcionale pretendimet e KfW-së ndaj Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

11.7 *Shitja e aseteve*: Pa pëlqimin e KfW-së, as Huamarrësi, as AZP-të nuk do të shesin asete të Projektit.

## **12. Përfundimi i Marrëveshjes së Huas**

12.1 *Arsyet e përfundimit*: KfW-ja mund të ushtrojë të drejtat e përcaktuara në nenin 12.2 (Pasojat juridikë të shfaqjes së një shkakut të përfundimit) të kësaj Marrëveshjeje, nëse krijohet një rrethanë që përbën një shkak të mirë (*Wichtiger Grund*). Këto përfshijnë, veçanërisht, rrethanat e mëposhtme:

a) Huamarrësi nuk kryen detyrimet e pagesave ndaj KfW-së, kur është e kërkueshme;

b) shkelen detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje Huaje, marrëveshjen e grantit të Investimit, marrëveshjen e grantit SECO, marrëveshjen e grantit të BE-së, marrëveshjen e grantit shoqërues ose në marrëveshjen e veçantë, si dhe në çdo marrëveshje tjetër shtesë ligjërisht e detyrueshme për këtë Marrëveshje;

c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj nuk ka më një efekt detyrues mbi Huamarrësin ose nuk mund të zbatohet më ndaj Huamarrësit;

d) çdo deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW-ja si thelbësore për dhënien dhe mirëmbajtjen e Huas provohet të jetë e rremë, çorientuese ose e paplotë;

e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose përjashtojnë kryerjen e detyrimeve, sipas kësaj Marrëveshjeje;

f) Huamarrësi, përmes MIE/NJKP-së, ose ndonjë AZP-je nuk mund të provojë që shumat e Huas janë përdorur për qëllimin e caktuar; ose

g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, është i falimentuar ose fillon negociatat me një ose më shumë kreditorë të Huamarrësit për një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrje të pagesave ose ndërprerje të shërbimit të borxhit;

12.2 *Pasojat ligjore të shfaqjes së një shkakut të përfundimit*: Nëse një nga ngjarjet e përmendura në nenin 12.1 (Arsyet e përfundimit) ka ndodhur, KfW-ja mund të pezullojë menjëherë disbursimet, sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nëse kjo ngjarje nuk zgjidhet brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e nenit 12.1(a) të kësaj Marrëveshjeje) ose në të gjitha rastet e tjera të nenit 12.1 (Arsyet e përfundimit) të kësaj Marrëveshjeje, brenda një periudhe kohore të përcaktuar nga KfW-ja, periudhë e cila, gjithsesi, do të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja mund të anulojë këtë Marrëveshje Huaje plotësisht ose pjesërisht, me pasojën që detyrimet e tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje Huaje do të pushojnë dhe KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjithë ose një pjese të Shumës së Papaguar të Huas, së bashku me interesin e shtuar dhe shumat e mbetura që i detyrohet kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nenet 7.5 (Interesi i kamatëvonesës) dhe 7.6 (Kompensimi me pagesë të vetme) të kësaj Marrëveshjeje zbatohen për shumat e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

12.3 *Kompensimi për dëmet*. Nëse kjo Marrëveshje Huaje përfundon plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi do të paguajë tarifën e mosshfrytëzimit, në përputhje me nenin 3.6 (Tarifa e mosshfrytëzimit) dhe/ose pagesën e parapagimit, në përputhje me nenin 6.4 c) (Tarifa e parapagimit).

### **13. Përfaqësimi dhe deklaratat**

13.1 *Përfaqësimi i Huamarrësit*: Ministri i Financave dhe Ekonomisë dhe personat e caktuar prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar nga nënshkrimet model të vërtetuar prej tij ose saj, do të përfaqësojnë Huamarrësin në të gjitha veprimet e nevojshme për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje. Prokurat nuk do të skadojnë deri në marrjen nga ana e KfW-së të revokimit të tyre të shprehur nga përfaqësuesi i autorizuar në atë kohë.

13.2 *Adresat*: Deklaratat ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje bëhen me shkrim. Çdo njoftim duhet të dërgohet origjinale ose - me përjashtim të kërkesave për disbursim - përmes faksit. Çdo dhe të gjitha deklaratat ose njoftimet e bëra në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW-në: KfW

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Germany

Faks: +49 69 7431-2944

Për huamarrësin: Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3

Tiranë, Shqipëri

### **14. Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me Projektin**

14.1 *Publikimi i informacionit të lidhur me Projektin nga KfW-ja*: Për të përmbushur parimet e pranuara ndërkombëtarisht për arritjen e transparencës dhe efikasitetit maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (duke përfshirë rezultatet e vlerësimit dhe kategorizimit mjedisor dhe social, si dhe raportet e vlerësimit *ex post* (Pas Projektit) për Programin dhe financimin e tij gjatë negociatave parakontraktuale, paralelisht me zbatimin e marrëveshjes/ve të lidhur/a me Programin dhe në fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si “Periudha e plotë”).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW-së (<http://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/>).

Publikimi i informacionit (qoftë nga KfW-ja apo palët e treta, në përputhje me nenin 14.3 më poshtë (Transferimi i informacionit në lidhje me Projektin te palët e treta dhe publikimi nga këta) më poshtë), për Programin dhe mënyrën e tij të financimit nuk përfshin asnjë dokumentacion

kontraktual ose informacion të hollësishëm sensitiv financiar apo të lidhur me biznesin rreth palëve të përfshira në Program ose në financimin e tij, të tillë si:

- a) informacion për të dhënat e brendshme financiare;
- b) strategjitë e biznesit;
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme të korporatës;
- d) të dhëna personale për personat fizikë;
- e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

14.2 *Transferimi i informacionit, në lidhje me programin të palët e treta:* KfW-ja e ndan informacionin e përzgjedhur për Programin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë periudhës së plotë me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të siguruar transparencë dhe efikasitet:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet e saj kompetente;
- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*;

d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj;

- e) Sekretariatit Shtetëror për Çështjet Ekonomike SECO;
- f) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij.

14.3 *Transferimi i informacionit, në lidhje me programin të palët e treta dhe publikimi nga këta:* Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për programin dhe financimin e tij gjatë periudhës së plotë me subjektet e mëposhtme, të cilat botojnë seksionet që kanë lidhje me qëllimin:

a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllimet e Nismës së Transparencës së Ndhmës Ndërkombëtare ([http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen\\_fakten/transparenz-fuer-mehr-Eirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html](http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-fuer-mehr-Eirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html));

b) Tregu dhe investimi gjerman (GTAI), për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>)

c) OECD-ja, për qëllimet e raportimit të flukseve financiare, në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://www.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEval), për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim, për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<https://www.deval.org/en/>);

e) Sekretariati Shtetëror për Çështjet Ekonomike SECO (<http://www.simap.ch>);

h) Bashkimi Evropian dhe institucionet e tij.

14.4 *Transferimi i informacionit, në lidhje me programin të palët e treta (përfshirë publikimin nga këta):* KfW-ja rezervon më tej të drejtën për transferimin (duke përfshirë qëllimet e publikimit) e informacionit për programin dhe financimin e tij gjatë periudhës së plotë të palët e tjera të treta për të mbrojtur interesat e ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja të palët e tjera të treta, nëse interesat e ligjshëm të Huamarrësit në informacionin që nuk transferohet i tejkalon interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Huamarrësit përfshijnë veçanërisht konfidencialitetin e informacionit sensitiv të përmendur në nenin 14.1 (Publikimi i informacionit, në lidhje me Projektin nga KfW-ja), i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtën t'iu transferojë informacion palëve të treta, nëse kjo është e nevojshme, për shkak të kërkesave statutores ose rregullore ose për të ruajtur ose për të mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në proceset gjyqësore ose administrative.

## **15. Dispozita të përgjithshme**

15.1 *Ditë bankare*: Kur bëhet referencë në këtë Marrëveshje Huaje për një “Ditë bankare”, kjo do të thotë një ditë përveç një të shtune ose të diele kur bankat tregtare në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë janë të hapura për biznes të përgjithshëm.

15.2 *Vendi i kryerjes*: Vendi i kryerjes së të gjitha detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.

15.3 *Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet ligjore*: Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje Huaje është ose bëhet e pavlefshme ose, nëse ka një boshllëk ligjor në cilindo nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Huaje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të mbetura të saj. Palët në këtë Marrëveshje Huaje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë ligjorisht të vlefshme, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të mbushin çdo boshllëk ligjor në dispozitat me një dispozitë të vlefshme ligjore, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje.

15.4 *Forma me shkrim*: Çdo shtesë dhe ndryshim në këtë Marrëveshje Huaje duhet të jetë me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kërkesa për formën me shkrim vetëm me kërkesë me shkrim.

15.5 Ministri i Financave dhe i Ekonomisë është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim që duhet miratuar nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje Huaje që cenojnë vetëm periudhën e disponueshmërisë (neni 3.2) nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

15.6 *Caktimi*: Huamarrësi nuk mund të caktojë ose transferojë, pengojë ose hipotekojë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje Huaje.

15.7 *Ligji i zbatueshëm*: Kjo Marrëveshje Huaje rregullohet nga legjislacioni gjerman.

15.8 *Periudha e kufizimit*: Të gjitha pretendimet e KfW-së në bazë të kësaj Marrëveshjeje Huaje skadojnë pas pesë vjetësh nga fundi i vitit, kur është ngritur një kërkesë e tillë dhe kur KfW-ja është vënë në dijeni për rrethanat që përbëjnë një pretendim të tillë ose mund të ishin vënë në dijeni për to, pa pakujdesi të rëndë.

15.9 *Heqja dorë nga imuniteti*: Nëse dhe në masën që Huamarrësi mund të kërkojë, tani ose në të ardhmen, në ndonjë juridiksion, imunitet për vete ose pasuritë e tij dhe në atë masë që një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit dhe pasurive të tij nga padia, ekzekutimi, konfiskimi ose proces tjetër ligjor, Huamarrësi në mënyrë të pakthyeshme bie dakord të heqë dorë nga ky imunitet për pretendime nga dhe në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

Huamarrësi nuk heq dorë nga asnjë imunitet, në lidhje me:

i. “ambientet e misionit” të tashmë ose të ardhme sipas përkufizimit të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike të nënshkruar më 1961, “ambientet konsullore” të tashme ose të ardhme të përkufizuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar më 1963 ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii. një pasuri e patundshme që futet në sferën e nenit 3, paragrafët 1–3 të ligjit shqiptar nr. 8743, datë 22.2.2001, “Mbi pasuritë e patundshme shtetërore”;

iii. çdo fond monetar dhe/ose shumë që është bërë tashmë e kërkueshme dhe e paguar në momentin e ekzekutimit për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë, sipas së drejtës publike, traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve ndërkombëtare të nënshkruara prej saj

15.10 Mosmarrëveshjet ligjore:

a) *Arbitrazhi*: Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje do të zgjidhen ekskluzivisht dhe në formë përfundimtare nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë kuadër, do të zbatohen sa më poshtë:

i. Gjykata e Arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra, të cilët do të emërohen dhe do të veprojnë në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), të zbatueshme herë pas here.

ii. procedura e arbitrazhit do të kryhet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedurës do të jetë gjuha angleze.

15.11 *Hyrja në fuqi dhe efekt*: Kjo Marrëveshje Huaje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën kur KfW-ja të ketë marrë një njoftim me shkrim nga Huamarrësi se Marrëveshja e Huas është ratifikuar rregullisht. Nëse Marrëveshja e Huas nuk ka hyrë në fuqi brenda gjashtë muajve pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje ose në ndonjë afat tjetër sikurse mund të bihet dakord nga KfW-ja, kjo e fundit, nga ajo datë deri në datën e hyrjes në fuqi, do të ketë të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja e Huas dhe në këtë mënyrë të ndërpresë procesin e saj të mbetur pezull duke i dërguar një njoftim me shkrim Huamarrësit.

Bërë në 2 origjinale në gjuhën angleze

Frankfurt am Main, 18.12.2020  
KfW

Emri: Arne Gooss  
Funksioni: Përgjegjës sektori

Emri: Jochen Reik  
Funksioni: Menaxher Portofoli Senior

Tiranë, 18.12.2020  
Republika e Shqipërisë

Emri: Anila Denaj  
Funksioni: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

## ANEKSI 1 SKEDULI I DISBURSIMIT

### Skeduli i disbursimit në mënyrën më të shpejtë të mundshme

Deri në fund të çdo periudhe disbursimi (“Data efektive e mbarimit të periudhës”, në përputhje me listën e më poshtme) Huamarrësi mund të kërkojë disbursime vetëm deri në një nivel që nuk tejkalon shumën kumulative të disbursimeve të specifikuara në tabelën e mëposhtme.

| Periudha | Data efektive e fillimit të periudhës (përfshirë) | Data efektive e mbarimit të periudhës (me përjashtim të) | Shuma maksimale që mund të disbursohet deri në fund të periudhës (kumulative) (të gjitha shifrat në euro) |
|----------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | 1.1.2021                                          | 30.6.2021                                                | 3,000,000.00                                                                                              |
| 2        | 1.7.2021                                          | 31.12.2021                                               | 12,500,000.00                                                                                             |
| 3        | 1.1.2022                                          | 30.6.2022                                                | 22,500,000.00                                                                                             |
| 4        | 1.7.2022                                          | 31.12.2022                                               | 32,500,000.00                                                                                             |
| 5        | 1.1.2023                                          | 30.6.2023                                                | 42,500,000.00                                                                                             |
| 6        | 1.7.2023                                          | 31.12.2023                                               | 52,500,000.00                                                                                             |
| 7        | 1.1.2024                                          | 30.6.2024                                                | 62,500,000.00                                                                                             |
| 8        | 1.7.2024                                          | 31.12.2024                                               | 72,500,000.00                                                                                             |
| 9        | 1.1.2025                                          | 31.12.2027                                               | 80,000,000.00                                                                                             |

## ANEKSI 2 FORMA E OPINIONIT LIGJOR TË KËSHILLTARIT LIGJOR PËR HUAMARRËSIN

Shënim. Ju lutemi ndryshoni si duhet “Republika e SHTETIT”/ “SHTETIT”.

[Letër me kokë e këshilltarit ligjor]

KfW

Departamenti [\_\_\_\_\_]

\_\_\_\_\_  
(datë)

Në vëmendje të: [\_\_\_\_\_]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany

Republika Federale e Gjermanisë

**Marrëveshje Huaje e datës \_\_\_\_\_ dhe e lidhur ndërmjet KfW-së dhe [\_\_\_\_\_] (Huamarrësi) për një shumë që nuk tejkalon në total EURO \_\_.000.000,--.**

Të nderuar zotërinj,

Unë jam [ministri i Drejtësisë] [këshilltari ligjor i] [shefi i departamentit ligjor i \_\_\_\_\_ (ju lutemi specifikoni ministrinë ose autoritet tjetër) të] Republikës së SHTETIT. Unë kam vepruar në atë cilësi në lidhje me një marrëveshje huaje, të datës \_\_\_\_\_ “Marrëveshja e Huas”), dhe e lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe juve, në lidhje me një hua që ju do t’i jepni Huamarrësit në një shumë që nuk tejkalon në total Euro \_\_.000.000,--.

## **1. Dokumentet e shqyrtuara**

Unë kam shqyrtuar:

1.1 Një original autentik të nënshkruar, të Marrëveshjes së Huas;

1.2 Në veçanti, dokumentet kushtetuese të Huamarrësit:

a) Kushtetutën e Republikës së SHTETIT, e datës \_\_\_\_\_, e botuar rregullisht në \_\_\_\_\_, nr. \_\_\_\_\_, faqja \_\_\_\_\_, e ndryshuar;

b) Ligjin/et nr. \_\_\_\_\_, të datës \_\_\_\_\_, e publikuar rregullisht \_\_\_\_\_, nr. \_\_\_\_\_, faqja \_\_\_\_\_, e ndryshuar [ju lutem vendosni këtu, nëse ekzistojnë, ligje (p.sh., ligjet për buxhetin) në lidhje me marrjen hua të parave nga Republika e SHTETIT];

c) \_\_\_\_\_ - [ju lutem referojuni dokumenteve të tjera, p.sh., dekretet ose vendimet nga organet qeveritare ose administrative të SHTETIT, në lidhje me përmbylljen e marrëveshjeve të huas nga SHTETI, në përgjithësi ose në lidhje me përmbylljen e Marrëveshjes së Huas]; dhe

d) Marrëveshjen e Bashkëpunimit Financiar midis Qeverisë së Republikës së SHTETIT dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, datë \_\_\_\_\_ (Marrëveshja e Bashkëpunimit), dhe ligje, rregullore, certifikata, të dhëna, regjistrime dhe dokumente të tjera, të cilat i kam konsideruar të domosdoshme ose të përshtatshme për t’u shqyrtuar. Gjithashtu, unë kam bërë kërkime të tilla që i kam konsideruar të domosdoshme ose të përshtatshme, me qëllim dhënien e këtij opinioni.

## **2. Opinioni**

Për qëllimet e nenit \_\_\_\_\_ të Marrëveshjes së Huas, unë mendoj që, sipas ligjeve të Republikës së SHTETIT në datën e kësaj Marrëveshjeje:

2.1 Sipas nenit \_\_\_\_\_ të Kushtetutës/nenit \_\_\_\_\_, të ligjit mbi \_\_\_\_\_ [ju lutemi specifikoni sipas rastit] Huamarrësi ka të drejtë të lidhë Marrëveshjen e Huas dhe ka ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të autorizuar zbatimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas, veçanërisht me anë të:

a) ligjit/eve nr. \_\_\_\_\_, datë \_\_\_\_\_, të parlamentit të Republikës së SHTETIT, që ratifikon Marrëveshjen e Huas/miraton zbatimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi/\_\_\_\_\_ [ju lutem vendosni sipas rastit];

b) rezolutës/at nr. \_\_\_\_\_, datë \_\_\_\_\_, të Kabinetit të Ministrave/të Komitetit të huas shtetërore/\_\_\_\_\_ [ju lutem vendosni organet qeveritare ose administrative të SHTETIT, sipas rastit];

c) \_\_\_\_\_ [ju lutem referojuni rezolutave, vendimeve etj.].

2.2 znj./z. \_\_\_\_\_ (dhe znj. z. \_\_\_\_\_) është (janë) i autorizuar rregullisht nga \_\_\_\_\_ [p.sh., me ligj për shkak të funksionit të tij / saj (si ministër i \_\_\_\_\_/ si \_\_\_\_\_), me vendim qeverie \_\_\_\_\_, me prokurë \_\_\_\_\_, datë \_\_\_\_\_ etj.] të nënshkruajë individualisht/bashkërisht Marrëveshjen e Huas në emër të Huamarrësit. Marrëveshja e Huas e nënshkruar nga znj./z. \_\_\_\_\_ (dhe z. znj. \_\_\_\_\_) është zbatuar siç duhet në emër të Huamarrësit dhe përbën detyrime ligjërisht detyruese të Huamarrësit të zbatueshme ndaj tij me ligj, në përputhje me kushtet e tij.

[**Alternativa 1** për seksionin 2.3, që do të përdoret, nëse përveç dokumenteve të përcaktuara në seksionet 2.1 dhe 2.2, duhet të merren autorizime të caktuara zyrtare etj., në bazë të ligjeve të Republikës së SHETIT.]

2.3 Për zbatimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi (përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin të KfW-ja e të gjitha shumave të përcaktuara në të, në monedhat e specifikuar në të), janë marrë dhe janë në fuqi dhe efekt të plotë miratimet zyrtare, autorizimet, licencat, regjistrimet dhe/ose pëlqimet e mëposhtme:

a) miratimi i \_\_\_\_\_ [Banka Qendrore/Banka Kombëtare \_\_\_\_\_], datë \_\_\_\_\_, nr. \_\_\_\_\_;

b) pëlqimi i \_\_\_\_\_ [ministri/Ministria e \_\_\_\_\_], datë \_\_\_\_\_, nr. \_\_\_\_\_; dhe

c) \_\_\_\_\_ [ju lutem rendisni çdo autorizim tjetër zyrtar, licenca dhe/ose pëlqime].

Asnjë autorizim tjetër zyrtar, pëlqime, licenca, regjistrime dhe/ose miratime të ndonjë autoriteti ose agjencie qeveritare (përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së SHETIT) ose gjykate nuk kërkohet ose këshillohet në lidhje me zbatimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi (përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin të KfW-ja e të gjitha shumave të kërkueshme në këto monedha të specifikuar këtu) dhe vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

[**Alternativa 2** për seksionin 2.3, që do të përdoret, vetëm nëse përveç dokumenteve të përcaktuara në seksionet 2.1 dhe 2.2, nuk duhet të merret asnjë autorizim zyrtar etj., në bazë të ligjeve të Republikës së SHETIT.]

2.3 Asnjë autorizim tjetër zyrtar, pëlqime, licenca, regjistrime dhe/ose miratime të ndonjë autoriteti ose agjencie qeveritare (përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së SHETIT) ose gjykate nuk kërkohet ose këshillohet, në lidhje me zbatimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas nga Huamarrësi (përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin të KfW-ja e të gjitha shumave të kërkueshme në këto monedha të specifikuar këtu) dhe vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

2.4 Asnjë taksë pulle ose taksë ose detyrim i ngjashëm nuk duhet të paguhet në lidhje me vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e Marrëveshjes së Huas.

2.5 Zgjedhja e legjislacionit gjerman për të rregulluar Marrëveshjen e Huas dhe paraqitjen në arbitrazh, në përputhje me nenin \_\_\_\_\_ të Marrëveshjes së Huas, janë të vlefshme dhe të detyrueshme. Vendimet e arbitrazhit ndaj Huamarrësit do të njihen dhe janë të zbatueshme në Republikën e SHETIT, sipas rregullave të mëposhtme: \_\_\_\_\_ [ju lutem vendosni traktatin e zbatueshëm (nëse ka ndonjë), p.sh. Konventa e Nju-Jorkut e vitit 1958, dhe/ose parimet themelore në lidhje me njohjen dhe zbatimin e vendimeve të arbitrazhit në SHETIN].

2.6 Gjykatat e Republikës së SHETIT kanë lirinë të japin vendimin e emërtuar në monedhën ose monedhat e specifikuar në Marrëveshjen e Huas.

2.7 Huamarrja nga Huamarrësi, sipas Marrëveshjes së Huas dhe zbatimi dhe përmbushja nga Huamarrësi i Marrëveshjes së Huas përbëjnë akte private dhe tregtare dhe jo akte qeveritare ose publike. As Huamarrësi dhe as ndonjë pronë e tij nuk ka ndonjë të drejtë për imunitet nga arbitrazhi, padi, ekzekutim, konfiskim ose proces tjetër ligjor.

2.8 Marrëveshja e bashkëpunimit është në fuqi dhe efekt të plotë në bazë të Kushtetutës dhe ligjeve të Republikës së SHETIT. [Në mbështetje të nenit 3, të Marrëveshjes së bashkëpunimit.]

[Nëse Marrëveshja e Bashkëpunimit nuk ka hyrë në fuqi, por ekziston një marrëveshje për tatimin e dyfishtë] Në bazë të \_\_\_\_\_ [ju lutem specifikoni traktatin ose ligjet dhe rregulloret në fuqi]/Huamarrësit nuk do t'i kërkohej të bëjë ndonjë zbritje ose ndalim/mbajtje nga ndonjë pagesë që Huamarrësi duhet të bëjë në bazë të Marrëveshjes së Huas dhe nëse më vonë vendoset ndonjë zbritje apo mbajtje e tillë, dispozitat e nenit \_\_\_\_\_ të Marrëveshjes së Huas do të funksionojë në mënyrë që të kërkojë nga Huamarrësi të zhdëmtojë KfW-në në përputhje me rrethanat.

2.9 KfW-ja nuk është dhe nuk do të konsiderohet se është rezident, me vendbanim, që ushtron biznes ose t'i nënshtrohet tatimit në Republikën e SHTETIT, vetëm për shkak të ekzekutimit, përmbushjes ose zbatimit të Marrëveshjes së Huas. Nuk është e nevojshme apo e këshillueshme që KfW-ja të licencohet, të kualifikohet ose ndryshe të ketë të drejtë të ushtrojë biznes ose që KfW-ja të emërojë agjentë ose përfaqësues në Republikën e SHTETIT.

Prandaj, detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas përbëjnë detyrime të drejtpërdrejta dhe të pakushtëzuara, ligjore, të vlefshme dhe detyruese të Huamarrësit, të cilat janë të zbatueshme ndaj Huamarrësit, në përputhje me kushtet e tyre përkatëse.

Ky opinion ligjor është i kufizuar në ligjet e Republikës së SHTETIT.

\_\_\_\_\_  
(Vendi)

\_\_\_\_\_  
(Datë)

[Nënshkrimi]

Emri: \_\_\_\_\_

Bashkëlidhur:

Shënim. Ju lutemi bashkëlidhni fotokopje të vërtetuara të dokumenteve dhe të dispozitave ligjore të përmendura më lart (në lidhje me ligjet e gjata ose Kushtetutën e Republikës së SHTETIT, një kopje të dispozitave përkatëse do të ishte e mjaftueshme) dhe, gjithashtu, jepini KfW-së një përkthim zyrtar në gjuhën angleze ose gjermane të secilit prej dokumenteve të mësipërme, përveç nëse një dokument i tillë është lëshuar në gjuhën angleze dhe gjermane si një gjuhë zyrtare ose, përveç se nëse KfW-ja ka treguar se një gjuhë tjetër është e pranueshme.

## ANEKSI 3A

### ZOTIMET E PËRPUTHSHMËRISË TË HUAMARRËSIT

#### 1. PËRKUFIZIME

“Praktikë shtrënguese”, dëmtimi apo lëndimi ose kërcënimi për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e një personi.

“Praktikë e fshehtë” është një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër.

“Praktikë korruptive” premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, qoftë drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga çdo person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e atij personi për të vepruar.

“Praktikë mashtruese” nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim që çorienton ose synon të çorientojë, qoftë me ose pa dashje, një person, me qëllim marrjen e një përfitimi financiar ose shmangien e një detyrimi.

“Praktikë penguese”: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e qëllimshme e provave materiale hetimore ose dhënia e dëshmive të rreme për hetuesit, për të penguar materialisht një

hetim zyrtar mbi dyshimet e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike shtrënguese, praktike të fshehtë ose kërcënimi, ngacmimi apo frikësimi të një personi për të mos e lejuar atë që të tregojë gjithçka për çështje që lidhen me hetimin, ose nga kryerja e hetimit; ose ii. çdo akt që synon të pengojë materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar kontraktualisht, lidhur me një hetim zyrtar mbi dyshimet e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike shtrënguese ose praktike të fshehtë.

“Person”, një person fizik, person juridik, partneritet apo shoqatë e pathemeluar në formën e korporatës.

“Praktikë e sanksionueshme” çdo praktikë shtrënguese, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktike mashtruese, ose praktike penguese (sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje), që: i. është e paligjshme sipas legjislacionit gjerman ose ligjeve të tjera të zbatueshme; dhe që ii. ka ose mund të ketë efekt material ligjor ose reputacional mbi këtë Marrëveshje ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së apo zbatimin e saj.

“Sanksione” sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga organi sanksionues.

“Organ sanksionues” Këshilli i Sigurimit i Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Republika Federale e Gjermanisë.

“Listë e sanksioneve”, çdo listë e personave, grupeve apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike, që u nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga ndonjë organ sanksionues.

## 2. SIPËRMARRJA LIDHUR ME INFORMACIONIN

Huamarrësi:

a) i vë në dispozicion KfW-së menjëherë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me “njohjen e klientit” apo informacione të ngjashme për Huamarrësin që KfW-ja mund të kërkojë;

b) nëpërmjet MIE/NJKP-së, i ofron KfW-së menjëherë, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet e lidhura me Programin, të Huamarrësit dhe palëve të tij (nën)kontraktuese dhe palëve të tjera përkatëse, tek të cilat KfW-ja bazohet për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e praktikave të sanksionueshme, pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me Huamarrësin që është e nevojshme për këtë qëllim;

c) nëpërmjet MIE/NJKP-së, informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e tij, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi të lidhur me Projektin;

d) nëpërmjet MIE/NJKP-së, i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet mbi Projektin dhe ecurinë e tyre të mëtejshme, siç KfW-ja mund të kërkojë, për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) nëpërmjet MIE/NJKP-së, u mundëson KfW-së dhe agentëve të saj, në çdo kohë, inspektimin e të gjithë dokumentacionit tjetër të Huamarrësit dhe palëve të tij (nën)kontraktuese apo palëve të tjera të lidhura me të mbi programin dhe kryerjen e vizitave në Projekt dhe në të gjitha instalimet përkatëse, për qëllimet e kësaj shtojce.

## 3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

Për sa i përket legjislacionit gjerman apo legjislacionit të vendit të Huamarrësit, ky i fundit shprehet se asnjë prej personave që vepron në emër të Huamarrësit për Projektin, nuk ka kryer ose nuk është angazhuar në praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi.

Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen jepen për herë të parë me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato do të konsiderohen të përsëritura me çdo tërheqje të Huas dhe në çdo datë të pagesës së interesit, duke iu referuar rrethanave mbizotëruese në atë datë.

## 4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Huamarrësi ndërmerr të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agentët e saj, sapo Huamarrësi apo KfW-ja të marrë dijeni apo të dyshojë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash apo financim terrorizmi, për të përcaktuar nëse ka ndodhur ky incident

përputhshmërie. Në veçanti, Huamarrësi i përgjigjet menjëherë dhe në detaje të arsyeshme çdo njoftimi të KfW-së dhe ofron mbështetje dokumentuese për këtë përgjigje, me kërkesë të KfW-së.

#### 5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Huamarrësi nuk lidh transaksione apo nuk angazhohet në veprimtari të tjera lidhur me programin që përbëjnë shkelje të sanksioneve.

### ANEKSI 3B

#### ZOTIMET E PËRPUTHSHMËRISË TË AGJENCISË SË ZBATIMIT TË PROJEKTT

##### 1. PËRKUFIZIMET

“Praktikë shtrënguese”, dëmtimi apo lëndimi ose kërcënim i për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, ndonjë person apo pronë të personit për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme në veprimet e një personi;

“Praktikë e fshehtë”, një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër;

“Praktikë korruptive” premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga ndonjë person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e ndonjë personi për të vepruar.

“Kategoritë e përcaktuara të veprave penale” kategoritë e mëposhtme të veprave penale, të përcaktuara sipas rekomandimeve të FATF-së dhe shënimit përkatës interpretues: pjesëmarrja në një grup kriminal të organizuar dhe shantazhim; terrorizmi, duke përfshirë financimin e terrorizmit; trafikimi i qenieve njerëzore dhe kontrabandimi i emigrantëve; shfrytëzimi seksual, duke përfshirë shfrytëzimin seksual të fëmijëve; trafikimi i paligjshëm i lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope; trafikimi i paligjshëm i armëve; trafikimi i paligjshëm i mallrave të vjedhura dhe i mallrave të tjera; korrupsioni dhe mitmarrja/mitdhënia; mashtrimi; falsifikimi i monedhës; falsifikimi dhe pirateria e produkteve; krimi mjedisor; vrasja, lëndimi i rëndë trupor; rrëmbimi; mbajtja e paligjshme me forcë dhe pengmarrja; grabitja ose vjedhja; kontrabandimi (duke përfshirë edhe në lidhje me taksat dhe tarifën doganore dhe akcizat); krimet tatimore (të lidhura me taksat direkte dhe të tërthorta); zhvatja; falsifikimi, pirateria; manipulimi i tregut dhe tregtimi i brendshëm.

“Rekomandimet e FATF-së”, rekomandime të tilla që përcaktohen herë pas here nga Task-Forca e Veprimit Financiar (FATF). FATF-ja është organi ndërqeveritar, qëllimi i së cilës është hartimi dhe nxitja e politikave kombëtare dhe ndërkombëtare për luftën kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.

“Praktikë mashtruese” nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqinterpretim, që me qëllim ose nga pakujdesia çorienton ose synon të çorientojë një palë në kuadrin e përfuturit të një përfitimi financiar ose shmangies së një detyrimi.

“Origjinë e paligjshme”, origjina e fondeve të përfutur me anë të:

- a) ndonjë vepër penale të listuar në kategoritë e caktuara të veprave penale;
- b) ndonjë praktike korruptive;
- c) ndonjë praktike mashtruese; ose
- d) pastrimit të parave.

“Praktikë penguese”: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e qëllimshme e materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar për dyshimet për një praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcënim, ngacmimi apo frikësimi i ndonjë pale për ta parandaluar atë nga zbulimi i njohurive të saj për çështje që lidhen me hetimin apo ndjekjen e hetimit; ose ii. çdo veprim i synuar për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në

informacionin e kërkuar kontraktualisht, në lidhje me një hetim zyrtar për dyshimet e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

“Person” çdo person fizik, person juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

“Praktikë e sanksionueshme” çdo praktikë shtrënguese, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktike mashtruese ose praktike penguese (sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje), që: i. është e paligjshme sipas legjislacionit gjerman ose legjislacioni tjetër të zbatueshëm; dhe që ii. ka ose mund të ketë efekt material ligjor ose reputacional mbi këtë Marrëveshje ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së apo zbatimin e saj.

“Sanksionet”, sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga ndonjë organ sanksionues.

“Organ sanksionues”, Këshilli i Sigurimit i Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

“Lista e sanksioneve”, çdo listë e personave, grupeve apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike, që u nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga ndonjë organ sanksionues.

## 2. SIPËRMARRJA NË LIDHJE ME INFORMACIONIN

Agjencia e Zbatimit të Projektit:

a) i vë në dispozicion KfW-së menjëherë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me “njohjen e klientit” apo informacione të ngjashme për Agjencinë e Zbatimit të Projektit dhe të ndonjë (në mënyrë të drejtpërdrejtë dhe/ose të tërthortë) aksionari, filiali dhe/ose bashkëpunëtori tjetër të tij (nëse ka ndonjë);

b) i ofron KfW-së menjëherë, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet e lidhura me Projektin, të Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe palëve të saj (nën)kontraktuese dhe palëve të tjera përkatëse, tek të cilat KfW-ja bazohet për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e praktikave të sanksionueshme, pastrimit të parave ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me Agjencinë e Zbatimit të Projektit që është e nevojshme për këtë qëllim;

c) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e saj, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi nga Agjencia e Zbatimit të Projektit, anëtarët e organeve të saj të menaxhimit, organeve të tjera qeverisëse apo aksionarëve të saj;

d) i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet për Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme, sipas kërkesës së KfW-së, për qëllimet e kësaj shtojce;

e) i mundëson KfW-së dhe agentëve të saj inspektimin në çdo kohë të të gjithë dokumentacionit tjetër të lidhur me Projektin, të Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe palëve të saj (nën)kontraktuese apo palëve të tjera të lidhura me të dhe kryerjen e vizitave në Projekt dhe në të gjitha instalimet përkatëse, për qëllimet e kësaj shtojce.

f) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e saj për çdo rast që mund të sjellë klasifikimin ekzistues ose të mundshëm të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, anëtarëve të organeve të saj të menaxhimit ose organeve të tjera qeverisëse apo aksionarëve të saj, si shtetas me emërtim të veçantë ose personave apo subjekteve të bllokuara, të renditur në ndonjë lloj liste sanksionesh.

## 3. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

Për sa i përket legjislacionit gjerman ose vendit të themelimit të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, kjo e fundit përfaqëson dhe garanton se janë të vërteta dhe të sakta sa më poshtë:

a) në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje, Agjencia e Zbatimit të Projektit vepron në emrin e saj dhe për llogari vet;

b) në dijeni të saj dhe vetëm në lidhje me aksionarët që njihen nga Agjencia e Zbatimit të Projektit, sipas rregulloreve të zbatueshme të bursës, as kapitali i Agjencisë së Zbatimit të Projektit, as fondet e investuara në Projekt nuk kanë burim të paligjshëm.

c) Agjencia e Zbatimit të Projektit, bashkëpunëtorët, filialet apo asnjë person tjetër që vepron në emër të saj nuk ka kryer apo nuk është angazhuar në praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi.

d) Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk: i. ka lidhur ndonjë marrëdhënie biznesi me shtetas me emërtim të veçantë apo persona dhe subjekte të bllokuara të renditura në ndonjë lloj liste sanksionesh; ose nuk ii. është angazhuar në veprimtari të tjera që përbëjnë shkelje të sanksioneve.

Përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në këtë nen jepen për herë të parë me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato konsiderohen të përsëritura me çdo tërheqje Huaje dhe në çdo datë të pagesës së interesit, duke iu referuar rrethanave mbizëtoruese në atë datë.

#### 4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerret të:

a) përmbushë plotësisht standardet kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, në përputhje me rekomandimet e FATF-së dhe të zbatojë, respektojë dhe përmirësojë, nëse është e nevojshme, standardet dhe udhëzimet e brendshme (duke përfshirë pa kufizim, në lidhje me përmbushjen e detyrimeve ndaj klientit), të nevojshme për shmangien e praktikave të sanksionueshme, akteve të pastrimit të parave ose të financimit të terrorizmit; dhe

b) sapo Agjencia e Zbatimit të Projektit ose KfW-ja të marrë dijeni apo të dyshojë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash apo financim terrorizmi, bashkëpunon plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj, për të përcaktuar nëse ka ndodhur ky incident përputhshmërie. Agjencia e Zbatimit të Projektit i përgjigjet menjëherë dhe me detaje të arsyeshme çdo njoftimi të KfW-së dhe ofron mbështetje dokumentuese për këtë përgjigje, me kërkesë të KfW-së.

#### 5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerret të:

a) sigurojë se kapitali apo fondet e tjera që investon nuk kanë burim të paligjshëm;

b) sigurojë se biznesi i saj nuk shkakton praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi; dhe

c) mos lidhë apo të mos vijojë asnjë marrëdhënie biznesi me shtetas me emërtim të veçantë, persona ose subjekte të bllokuar, të renditur në ndonjë listë sanksionesh ose të mos angazhohet në veprimtari të tjera që përbëjnë shkelje të sanksioneve.